

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
13 September 2012
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности)
Сорок вторая сессия
Вена, 26-30 ноября 2012 года**

Законодательство о несостоятельности**Толкование и применение отдельных понятий Типового
закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной
несостоятельности, касающихся центра основных
интересов (ЦОИ)****Записка Секретариата****Содержание**

	<i>Стр.</i>
Введение	2
РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ И ТОЛКОВАНИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ	5
I. ЦЕЛЬ И ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТИПОВОГО ЗАКОНА	5
II. ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА ПО ПРИНЯТИЮ И ТОЛКОВАНИЮ	6
III. ТИПОВОЙ ЗАКОН КАК СРЕДСТВО УНИФИКАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	6
IV. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА	6
V. ПОСТАТЕЙНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ	8
VI.... ПОМОЩЬ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ	23



Введение

1. Комиссии на ее сорок третьей сессии в 2010 году был представлен ряд предложений относительно будущей работы в области законодательства о несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.93 и Add.1-6 и A/CN.9/582/Add.6). Эти предложения были обсуждены на тридцать восьмой сессии Рабочей группы V (см. A/CN.9/691, пункты 99-107), и Комиссии была представлена рекомендация относительно возможных тем (A/CN.9/691, пункт 104). В дополнительном документе (A/CN.9/709), представленном после этой сессии Рабочей группы V, излагались материалы, дополняющие предложение Швейцарии, которое содержится в документе A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.5.
2. После обсуждения Комиссия одобрила рекомендацию Рабочей группы V о том, чтобы начать работу по двум темам, которые касаются несостоятельности и которые в равной степени актуальны и позволяют повысить степень согласованности национальных подходов, что будет способствовать обеспечению определенности и предсказуемости.
3. Предметом рассмотрения в настоящей записке является первая из этих двух тем, которая связана с изложенным в пункте 8 документа A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.1 предложением Соединенных Штатов Америки подготовить рекомендацию в отношении толкования и применения отдельных понятий Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон), касающихся центра основных интересов (ЦОИ), и, возможно, разработать типовой закон или типовые положения законодательства о несостоятельности, в которых были бы урегулированы отдельные международные вопросы, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания, таким образом, чтобы это не исключало возможности разработки конвенции¹. Вторая тема, касающаяся ответственности директоров компании в ситуациях, предшествующих несостоятельности, рассматривается в документе A/CN.9/WG.V/WP.104.
4. В соответствии с принятым Рабочей группой на ее сороковой сессии решением о том, чтобы, в качестве рабочей гипотезы, пересмотреть и расширить Руководство по принятию Типового закона (A/CN.9/738, пункт 13), предложения относительно пересмотра Руководства по принятию изложены в документах A/CN.9/WG.V/WP.95 и Add.1, A/CN.9/WG.V/WP.99, A/CN.9/WG.V/WP.103 и Add.1 и A/CN.9/WG.V/WP.105, а также в докладах Рабочей группы о работе ее тридцать девятой, сороковой и сорок первой сессий (A/CN.9/715, 738 и 742, соответственно).
5. Настоящая записка основывается на этих документах, и в ней излагаются дополнительные проекты изменений, которые были подготовлены с учетом обсуждений, проведенных Рабочей группой на ее сорок первой сессии, и принятых на ней решений. Понять изменения, внесенные в Руководство по принятию, читателю поможет ознакомление с опубликованным вариантом этого документа и с документами A/CN.9/WP.103 и Add.1.

¹ См. соответствующее предложение Международного союза адвокатов (МСА) о возможной разработке конвенции, которое изложено в пунктах 127-130 документа A/CN.9/686.

6. Пункты опубликованного варианта Руководства по принятию, которые не были пересмотрены или которые не включают пересмотренный текст, в настоящую записку не включены, за исключением случаев крайней необходимости. Для удобства поиска номера пунктов из опубликованного варианта сохранены, с тем чтобы отразить новый порядок пунктов в тексте и внесенные дополнения. Поэтому нумерация пунктов в настоящей записке не всегда последовательная. Если добавлен новый пункт, то он получает номер непосредственно предшествующего пункта с добавлением знака альфа. Были включены все заголовки из опубликованного текста и соответствующие номера пунктов, заключенные в квадратные скобки в заголовках, для того чтобы отразить их содержание и облегчить сопоставление с опубликованным текстом.

7. Сохраняемые без изменений сноски из опубликованного варианта Руководства не повторяются (хотя указатели сносок в тексте остаются), но, поскольку расположение некоторых сносок было изменено, их местонахождение указано с помощью примечания в квадратных скобках. Текст новых или пересмотренных сносок включен в документ. Разделы Руководства, озаглавленные "Обсуждение в рамках ЮНСИТРАЛ и Рабочей группы", в которых перечислены ссылки на соответствующие документы, также были опущены, но будут включены в окончательный вариант, обновленный с учетом первоначальной и нынешней работы.

Предпринимательские группы

8. На сорок пятой сессии Комиссии (2012 год) был поднят вопрос о том, включает ли мандат Рабочей группы вопрос о ЦОИ в контексте предпринимательских групп. Было отмечено, что, хотя в доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы (A/CN.9/738, пункт 37) было включено следующее замечание по этому вопросу: "Что же касается ... и особенно концепции ЦОИ предпринимательской группы, то было высказано мнение, что после того, как Рабочая группа примет решение о факторах, имеющих значение при определении ЦОИ отдельного должника, можно будет продолжить рассмотрение вопроса о предпринимательских группах и, в частности, о применимости этих факторов в контексте предпринимательских групп", в этом докладе нет никаких свидетельств того, что Рабочая группа согласилась с этим предложением.

9. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в доклад о работе ее сорок первой сессии (A/CN.9/742, пункт 46) включено следующее: "В порядке напоминания было указано, что Рабочая группа ранее достигла согласия о том, что при пересмотре Руководства по принятию внимание следует сконцентрировать на индивидуальных должниках, охватываемых Типовым законом, и что вопрос о режиме предпринимательских групп при производстве по делам о трансграничной несостоятельности может быть более подробно рассмотрен после завершения этой работы." В Комиссии никакой ссылки на этот доклад сделано не было.

10. Кроме того, на сорок пятой сессии Комиссии была выражена озабоченность по поводу того, охватывает ли нынешний мандат Рабочей группы V вопросы ЦОИ в том смысле, что это может относиться к предпринимательским группам. Рабочая группа, возможно, помнит, что

нынешний мандат основывается на предложении Соединенных Штатов, как это указано выше в пункте 3; мандат конкретно включает фразу "изложенным в пункте 8 документа A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.1". Включенные в это предложение ссылки на вопросы трансграничной несостоятельности, затрагивающие предпринимательские группы, помещены во вторую часть мандата, принятого Комиссией, а именно: "и, возможно, разработать типовой закон или типовые положения законодательства о несостоятельности, в которых были бы урегулированы отдельные международные вопросы, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания".

11. Для устранения любой неопределенности, которая может существовать в отношении этих двух вопросов, Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить свою точку зрения и дать Комиссии рекомендации по следующим аспектам: а) охватывает ли нынешний мандат Рабочей группы V предпринимательские группы таким образом, чтобы включать сюда и вопросы ЦОИ; и б) порядок, в котором она предлагает рассматривать различные элементы нынешнего мандата.

РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ И ТОЛКОВАНИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

I. ЦЕЛЬ И ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТИПОВОГО ЗАКОНА

A. Цель Типового закона [пункты 1-3A]

3. Снять слова "механизм взаимодействия" в квадратных скобках и сохранить слова "рамки для сотрудничества". В подпункте (а) вставить следующую сноску, касающуюся термина "принимающее Типовой закон государство": "«Принимающее Типовой закон государство» означает государство, которое приняло законодательство на основе Типового закона. Если не предусмотрено иное, то этот термин используется в Руководстве по принятию для обозначения государства, получающего ходатайство в соответствии с Типовым законом".

3A. Для тех стран, которые в настоящее время сталкиваются с многочисленными случаями трансграничной несостоятельности, а также для тех стран, которые хотели бы хорошо подготовиться к увеличивающейся вероятности возникновения случаев трансграничной несостоятельности, Типовой закон станет важным справочным материалом при разработке рамок для эффективного трансграничного сотрудничества.

B. Происхождение Типового закона [пункты 13, 18, 19]

C. Подготовительная работа и принятие [пункты 4-8]

5. Изменить сноску следующим образом: [сноска 3] Первым из этих совещаний был Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года) (доклад Коллоквиума см. документ A/CN.9/398 и www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia_insolvency.html; отчет о работе Коллоквиума см. International Insolvency Review, Special Conference Issue, vol. 4, 1995; и рассмотрение ЮНСИТРАЛ вопросов, связанных с Коллоквиумом, см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункты 215-222). Вторым совещанием, организованным в целях выяснения мнений судей, был Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов (Торонто, 22-23 марта 1995 года) (доклад Коллоквиума для представителей судебных органов см. документ A/CN.9/413 и www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia_insolvency.html; и рассмотрение ЮНСИТРАЛ вопросов, связанных с Коллоквиумом, см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393).

6. Изменить сноску следующим образом: [сноска 5] Доклады Рабочей группы см.: восемнадцатая сессия (Вена, 30 октября-10 ноября 1995 года), документ A/CN.9/419; девятнадцатая сессия (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года), документ A/CN.9/422; двадцатая сессия (Вена, 7-18 октября 1996 года), документ A/CN.9/433; и двадцать первая сессия (Нью-Йорк,

20-31 января 1997 года), документ A/CN.9/435; все документы размещены на сайте www.uncitral.org/uncitral/en/commission/sessions.html.

7. Изменить сноску следующим образом: [сноска 6] Второй Многонациональный коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов был проведен в Новом Орлеане 22-23 марта 1997 года. Краткий отчет о работе Коллоквиума содержится в докладе ЮНСИТРАЛ о работе ее тридцатой сессии (Вена, 12-30 мая 1997 года) (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17)*), пункты 17-22), а доклад о работе Коллоквиума размещен на сайте www.uncitral.org/pdf/english/news/SecondJC.pdf.

II. ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА ПО ПРИНЯТИЮ И ТОЛКОВАНИЮ [пункты 9-10]

9. Изменить третье предложение следующим образом: Такая информация может также оказать государствам помощь в рассмотрении вопроса о том, какие положения – если это вообще потребуется – следует адаптировать к конкретным существующим в стране условиям.

III. ТИПОВОЙ ЗАКОН КАК СРЕДСТВО УНИФИКАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[пункт 11 вводной части]

A. Гибкость Типового закона [пункт 12]

B. Возможность включения Типового закона в действующее национальное право [пункты 20-21, 49]

IV. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА [пункт 49A вводной части]

A. Доступ [пункты 49B-D, 37]

49B. Во втором предложении заменить слова "Управляющий в деле о несостоятельности" на слова "Лицо или учреждение, управляющее реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон (именуемое управляющим в деле о несостоятельности)," и вставить после них сноску следующего содержания: "Эта терминология использована для обеспечения последовательности с текстом Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, где разъясняется, что "управляющий в деле о несостоятельности" – это лицо или учреждение – включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, – которое в рамках производства по делу о несостоятельности уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией имущественной массы": Введение, пункт 12 (v)."

Изменить третье предложение следующим образом: "Иностранный представитель имеет следующие права: право непосредственного доступа к судам в принимающем Законе государстве (статья 9); право подавать

ходатайство о возбуждении местного производства в принимающем Закон государстве, если соблюдены условия, установленные в этом государстве (статья 11); и право подать ходатайство о признании иностранного производства, в рамках которого он был назначен (статья 15). После признания иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, связанном с несостоятельностью и проводимом в принимающем Типовой закон государстве в соответствии с законодательством этого государства (статья 12); ходатайствовать о принятии в принимающем Типовой закон государстве мер, направленных на недопущение или признание каким-либо иным образом недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам (статья 23); и вступать в любое местное производство, в котором должник является стороной (статья 24)."

B. Признание [пункты 37A-F]

37A. Во втором предложении после слов "в отношении характера иностранного производства" добавить слова "(то есть что иностранное производство является, в частности, коллективным производством² для целей ликвидации или реорганизации под контролем или надзором суда)".

37B. В первом предложении снять слово "признающего" и после слова "государства" добавить слова "в котором необходимо получить признание". В четвертом предложении заменить слово "это" на слово "исключение".

37C. В первом предложении перед словом "основного" вставить слово "или". В конце второго предложения добавить слова "(см. пункты..., касающиеся времени)". В третьем предложении снять слово "такого" и вставить слово "основного" перед словом "производства".

37E. В конце пункта добавить слова "(пункт 4 статьи 17)".

37F. Во втором предложении перед словом "дополнительно" добавить слова ", как отмечалось выше,".

C. Судебная помощь [пункты 37G-H, 32-33A]

32. Снять слово "справедливой" в третьем предложении.

D. Сотрудничество и координация [пункты 33B-G]

Сотрудничество

33B. После первого предложения вставить следующие предложения: "Сотрудничество не зависит от признания и, соответственно, может осуществляться на ранней стадии и до подачи ходатайства о признании. Поскольку статьи, включенные в главу 4, применимы только к случаям, о которых говорится в статье 1, сотрудничество может осуществляться не только в связи с ходатайствами об оказании помощи в принимающем Типовой закон государстве, но и в связи с ходатайствами об оказании помощи, поданными этим государством в других местах (см. также статью 5). Кроме того,

² В отношении того, что представляет собой коллективное производство, см. пункты [...] ниже.

сотрудничество не ограничивается иностранным производством по смыслу подпункта (а) статьи 2, которое отвечает требованиям в отношении признания в соответствии со статьей 17 (то есть является основным или неосновным производством), и, таким образом, может осуществляться в связи с производством, возбужденным на основании наличия активов."

Координация параллельных производств

33Е. Вставить слова "в принимающем Типовой закон государстве" перед словами "(статья 28)", а после слов "к прекращению" - слова "в этом государстве".

V. ПОСТАТЕЙНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Преамбула [пункты 54, 55]

Использование термина "несостоятельность" [пункты 51-53, 56]

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ – СТАТЬИ 1-8

Статья 1. Сфера применения

Пункт 1 [пункты 57, 59]

Пункт 2 (Специально регулируемые производства по делам о несостоятельности) [пункты 60-65]

60-64. [...]

65. Изменить формулировку в скобках, заменив слово "законодательства" словом "закона".

Неторговцы или физические лица [пункт 66]

Статья 2. Определения

Подпункты (а)-(d) [пункты 67-68А]

68. В последней строке английского текста этого пункта заменить слово "of" на слова "specified in".

68А. [...]

Подпункт (а) — Иностранное производство [пункты 71, 23-23Абис]

23А. В первом предложении заменить слово "тяжелом" на слово "сложном".

23Абис. В следующих далее пунктах обсуждаются различные характеристики, которыми должно обладать "иностранное производство" в соответствии со статьей 2. Хотя эти характеристики обсуждаются отдельно, они являются совокупными, и подпункт (а) статьи 2 следует рассматривать как одно целое.

(i) *Коллективное производство*³ [пункты 23B-C, 24-24A]

23B. Для того чтобы какое-либо производство отвечало требованиям, касающимся предоставления судебной помощи согласно Типовому закону, оно должно являться коллективным, потому что Типовой закон призван обеспечивать средство для достижения скоординированного, общего решения для лиц, заинтересованных в производстве по делу о несостоятельности. Возможность использования Типового закона лишь в качестве инструмента для получения выплат каким-либо конкретным кредитором или группой кредиторов, которые могли начать производство в целях взыскания в другой стране, не предусматривалась. Не предусматривалась и возможность использования Типового закона в качестве инструмента для сбора активов в ходе какого-либо обычного конкурсного производства⁴ или производства, организованного с целью консервации, когда такое производство не охватывает рассмотрение требований кредиторов. Типовой закон может служить подходящей основой для определенных видов процессуальных действий, которые могут служить регуляционной цели, в частности управление имуществом таких публично регулируемых субъектов, как страховые компании или брокерские фирмы, при условии, что данное производство носит коллективный характер в том понимании, в каком этот термин используется в Типовом законе. Если производство является коллективным, оно должно также отвечать и другим элементам определения, включая и то, что оно организовано в целях ликвидации или реорганизации (см. ниже, пункты 24F и G).

23C. При оценке того, является ли то или иное производство коллективным для целей Типового закона, основным соображением является то, затрагиваются ли в ходе производства по существу все активы и обязательства должника, с учетом местных приоритетов и устанавливаемых в законодательстве исключений, а также местных исключений, касающихся прав обеспеченных кредиторов. Производство не должно считаться не отвечающим требованиям коллективности лишь по той причине, что оно не затрагивает ту или иную категорию прав кредиторов. Примером являются те производства по делам о несостоятельности, которые не включают обремененные активы в имущественную массу в делах о несостоятельности, в результате чего открытие производства никак не отражается на этих активах, и обеспеченные кредиторы получают возможность реализовать свои права за рамками законодательства о несостоятельности (см. Руководство для законодательных органов, часть вторая, глава II, пункты 7-9). Примерами того, как в коллективном производстве могли бы учитываться интересы кредиторов, является предоставление кредиторам, которых неблагоприятно затрагивает производство, права (но отнюдь не всегда обязательства) предъявлять требования на урегулирование и получать справедливую долю при распределении или возмещение по своим требованиям, права принимать участие в производстве и права получать уведомление о таком производстве, с тем чтобы они могли принять в нем участие. В Руководстве для

³ Примечание для Рабочей группы: Пункты 23B и C были пересмотрены на основе текста, предложенного на сорок первой сессии Рабочей группы (A/CN.9/742, пункт 28), а также обсуждений и выводов, сделанных на этой сессии (A/CN.9/742, пункты 30-31).

⁴ "Конкурсное производство" — это процедура, при которой существование корпорации и ее коммерческая деятельность доводятся до полного завершения.

законодательных органов подробно рассматриваются права кредиторов, в том числе право на участие в производстве (часть вторая, глава III, пункты 75-112).

(ii) *Проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности [пункт 24B]*

(iii) *Контроль или надзор со стороны иностранного суда [пункты 24C-E]*

(iv) *В целях реорганизации или ликвидации [пункты 24F-G]*

24G. В первом предложении снять слова "в том числе и те, которые указаны в Руководстве для законодательных органов как ускоренные производства (см. пункт 24D)," и в конце этого предложения вставить следующее примечание: "Такие согласованные меры урегулирования несомненно будут подлежать принудительному исполнению на основании норм за рамками Типового закона без необходимости признания; при этом следует отметить, что ничто в Руководстве по принятию не преследует цели ограничить возможность такого приведения в исполнение."

Временное производство [пункты 69-70]

Подпункт (b) — основное иностранное производство [пункты 31-31C]

31. Во втором предложении после ссылки на Конвенцию Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности вставить слова "(Европейская конвенция)".

Подпункт (c) — неосновное иностранное производство [пункт 73]

73. Во втором предложении английского текста заменить слово "in" на слово "within".

Подпункт (d) - иностранный представитель [пункт 73A]

73A. В подпункте (d) признается, что иностранным представителем может быть лицо, которое уполномочено в рамках иностранного производства управлять этим производством, что включает обращение с просьбой о признании, помощи и сотрудничестве в другом государстве, или же это может быть просто лицо, которое уполномочено специально для целей представления этого производства. В Типовом законе конкретно не указано, что иностранный представитель должен получить разрешение суда (как это определено в подпункте (e) статьи 2), и, таким образом, определение является достаточно широким для того, чтобы сюда можно было включать назначения, которые могут быть произведены специальным органом помимо суда. Это также включает назначение на временной основе (см. выше пункты 69-70). Самого факта назначения иностранного представителя в рамках иностранного производства для выполнения действий в одном или обоих этих качествах достаточно для целей Типового закона; статья 15 требует представления либо заверенной копии решения о назначении иностранного представителя, либо свидетельства, подтверждающего такое назначение, либо другого приемлемого доказательства этого назначения. Определение, содержащееся в подпункте (d), является достаточно широким и охватывает и должников, которые сохраняют право владения после открытия производства по делу о несостоятельности.

Подпункт (е) [пункт 74]

74. В конце этого подпункта снять слова "и Материалах судебной практики".

Подпункт (f) [пункты 75-75B]

75B. Снять предложение в квадратных скобках в конце этого подпункта.

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства [пункты 76-78]

78. В первом предложении заменить слова "они стали" на слово "стать".

Статья 4. [Компетентный суд или орган]¹ [пункты 79-83]

Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] на совершение действий в иностранном государстве [пункты 84-85]

85. Изменить последнюю часть пункта следующим образом: "хотя сохранение статьи 5 будет четким предусмотренным законом доказательством этих полномочий и поможет иностранным судам и другим субъектам, использующим этот закон".

Статья 6. Исключение на основании публичного порядка [пункты 86-89]

Статья 7. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов [пункт 90]

Статья 8. Толкование [пункты 91-92]

91. Изменить второе предложение следующим образом: "В последнее время было признано, что и в таких недоговорных текстах, как Типовой закон, такого рода положение было бы полезным ввиду того, что государство, принимающее Типовой закон, заинтересовано в его унифицированном толковании."

ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ — СТАТЬИ 9-14

Статья 9. Право непосредственного доступа [пункт 93]

Статья 10. Ограниченная юрисдикция [пункты 94-96]

96. Во втором предложении заменить слова "так как это устранил" на слова "для того чтобы устранить".

Статья 11. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] [пункты 97-99]

98. В первом предложении снять слова "(или "процессуальную легитимацию")" и после слова "правоспособность" добавить следующее примечание: "известную также как "процессуальная легитимация", "активная легитимация" или "легитимация"."

Статья 12. Участие иностранного представителя в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] *[пункты 100-102]*

100. Снять слово "процессуальную" перед словом "правоспособность" и слова "(или "процессуальную легитимацию")" и после слова "правоспособность" вставить ссылку на примечание к пункту 98.

101. Изменить окончание пункта следующим образом: "любых таких ходатайств".

102. В конце пункта добавить слова "(см. ниже, пункты 169 и 172)."

Статья 13. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] *[пункты 103-105]*

Статья 14. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] *[пункты 106-111]*

ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 15. Ходатайство о признании иностранного производства

Статья 15 в целом [пункты 112-118]

Пункт 4 [пункт 119]

119. Изменить второе предложение следующим образом: "Если это дискреционное право является совместимым с процедурами суда, то оно может облегчить принятие решения по ходатайству в кратчайшие возможные сроки, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 17, если суд в состоянии рассмотреть это ходатайство без необходимости перевода документов⁵."

Уведомление [пункты 120-121]

120. В первой строке английского текста исключить слово "also". В третьем предложении заменить слова "вследствие этой необходимости безотлагательных действий" на слово "соответственно". В четвертом

⁵ Примечание для Рабочей группы. Вопрос, затронутый в пункте 119, заключается в том, требует ли суд обеспечить перевод документов или же он может приступить к работе без перевода, потому что суд постигает содержание этих документов, а не в том, "понимает" ли суд язык этих документов; документы могут быть написаны на языке суда, но сами по себе могут быть непонятны.

предложении заменить слова "С учетом этих соображений" на слова "В этих обстоятельствах", а слова "привело бы" на слова "могло бы привести".

Статья 16. Презумпции, касающиеся признания [пункт 122]

Пункт 1 [пункты 122A-122B]

122В. Следует всячески поощрять включение этой информации в постановления, вынесенные судом, который возбудил иностранное производство, для того чтобы облегчить задачу признания в соответствующих случаях, хотя, как отмечается ниже, эти постановления или решения не имеют обязательной силы для запрашиваемого суда в принимающем Типовой закон государстве, который должен лишь независимо установить факт выполнения требований статьи 2 (дополнительно этот вопрос рассматривается в пунктах 124В-С ниже). Желательно, чтобы суды, возбуждающие производство, делали выводы в отношении центра основных интересов должника лишь в тех случаях, когда им необходимо сделать это для определения своей собственной компетенции. Не следует делать такие выводы с целью повлиять на решения запрашиваемого суда.

Пункт 2 [пункт 123]

Пункт 3 [пункты 123A-G, 123I, 123K-M]

123А. В предпоследнем предложении заменить слова "являющемся центром основных интересов должника" на слова "являвшемся центром основных интересов должника".

123В. В начале второго предложения заменить слова "В большинстве случаев" на слово "Часто".

123С. Однако в тех случаях, когда иностранный представитель добивается признания иностранного производства как основного производства и когда, похоже, проводится различие между местом нахождения зарегистрированной конторы должника и его предполагаемым центром основных интересов, сторона, утверждающая, что центр основных интересов не находится в месте регистрации, должна будет привести доказательства [убедить суд, в том что касается]⁶ места нахождения центра основных интересов. Суд принимающего Типовой закон государства должен будет самостоятельно установить, где находится центр основных интересов должника.

⁶ Примечание для Рабочей группы. В статье 16(3) конкретно говорится о доказательствах противного для подтверждения этой презумпции. Однако было высказано предположение, что слово "доказательства" в пункте 123С является слишком сильным, и было бы предпочтительнее использовать альтернативный вариант "убедить суд". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос.

*Центр основных интересов⁷ [пункты 123D-E]**Вариант 1⁸*

123D. Предсказуемость и транспарентность в вопросе о центре основных интересов должника могут иметь огромное экономическое значение для кредиторов. Кредиторы, ведущие дела с должником, возможно, оценивают правовую систему, в которой им, вероятно, потребуется доказывать свои требования в случае производства по делу о несостоятельности, и рассчитывают риск предоставления кредита с учетом возможного применимого законодательства о несостоятельности. В ходе такой оценки на решения, принимаемые третьими сторонами, может влиять информация, появившаяся в открытых источниках, а также уроки, извлеченные в ходе повседневных контактов с должником. Это может, например, включать те или иные подробности, приведенные должником в общедоступных источниках информации, заявления, сделанные в маркетинговых материалах, и преданные гласности фактические сведения, содержащиеся в договорах и соглашениях.

123E. Концепция центра основных интересов лежит в основе Правил Европейского союза. Типовой закон также признает за производством, открытым в таком месте, более высокий статус и, что является более важным, предусматривает автоматическое предоставление судебной помощи. Важнейшие характерные признаки центра основных интересов должника соответствуют тем характерным признакам, которые позволяют лицам, осуществляющим операции с должником (особенно кредиторам), установить то место, в котором будет открыто производство по делу о несостоятельности должника. Как это уже отмечалось, в Типовом законе подкрепляется презумпция о том, что место регистрации является также местом, отвечающим этим характерным признакам. Однако на деле местонахождение центра основных интересов должника может не совпадать с местом его регистрации. В силу этого важно учитывать те факторы, которые независимо от других соображений указывают на то, что какое-то конкретное место является центром основных интересов должника, и которые необходимо принимать во внимание, если есть доказательства противного в отличие от той презумпции, которая предусмотрена в пункте (3) статьи 16.

⁷ Примечание для Рабочей группы. Предыдущие варианты пунктов 123D и E были сняты и заменены текстом, утвержденным на сорок первой сессии Рабочей группы, как это указано в пункте 52 документа A/CN.9/742, с некоторыми редакционными поправками и изменениями, внесенными Секретариатом. Предлагается дополнительно рассмотреть второй вариант этих пунктов.

⁸ Примечание для Рабочей группы. В тексте, который получил поддержку Рабочей группы V на ее сорок первой сессии (A/CN.9/742, пункт 52), говорится об ожиданиях кредиторов и о том месте, где, согласно таким ожиданиям, могло бы быть открыто производство. Однако, поскольку первый фактор, который должен учитываться при определении ЦОИ, связан с "возможностью определения" этого места кредиторами, проект текста был приведен в соответствие с этой концепцией. При рассмотрении проектов этих пунктов Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание связь между "ожиданиями", с одной стороны, и "возможностью определения", с другой.

Вариант 2

123D. Концепция центра основных интересов имеет основополагающее значение для функционирования Типового закона. Этот закон признает за производством, открытым в таком месте, более высокий статус и, что является более важным, предусматривает автоматическое предоставление судебной помощи. Концепция центра основных интересов лежит в основе Правил Европейского союза. В Типовом законе подкрепляется презумпция о том, что центром основных интересов является место регистрации. Однако на деле местонахождение центра основных интересов должника может не совпадать с местом его регистрации, и в Типовом законе предусмотрено опровержение этой презумпции в тех случаях, когда центр основных интересов находится в ином месте, нежели место регистрации. Если место регистрации не является центром основных интересов должника, то его местонахождение определяется с помощью других факторов, которые позволяют лицам, осуществляющим операции с должником (особенно кредиторам), установить, где находится центр основных интересов. В силу этого важно учитывать те факторы, которые независимо от других соображений указывают на то, что какое-то конкретное государство является центром основных интересов должника.

Факторы, связанные с определением центра основных интересов⁹
[пункты 123F-G, I]

123F. В большинстве случаев нижеперечисленные основные факторы, рассматриваемые в совокупности, будут, как представляется, указывать на то, является ли место, в котором открыто производство, центром основных интересов должника. Речь идет о следующих факторах: а) местонахождение может быть легко установлено [кредиторами] [третьими сторонами], б) местонахождение является тем местом, в котором осуществляется [руководство] [центральное управление или операции] должника; [и с) местонахождение является тем местом, в котором находятся основные активы должника или проводятся его основные операции]¹⁰.

⁹ Примечание для Рабочей группы. Предыдущий вариант пунктов 123F и 123G был снят, и на основе текста, предложенного на сорок первой сессии Рабочей группы (A/CN.9/742, пункт 52), и обсуждения в Рабочей группе (A/CN.9/742, пункт 53) был подготовлен новый проект. Пункт 123G основан на второй половине текста пункта 123F, предложенного в пункте 52 документа A/CN.9/742.

¹⁰ Примечание для Рабочей группы. В отношении трех ключевых факторов, связанных с определением ЦОИ, высказывались различные предложения (A/CN.9/742, пункты 52 и 53). В целом получили поддержку предложения в отношении идей, отраженных в факторах (а) и (б) (независимо от их формулировки). Однако в отношении местонахождения основных активов были высказаны два противоположных мнения. В аргументе против включения этого фактора отмечалось, что потенциально он может указывать на несколько различных мест и что это может привести к некоторой неопределенности в вопросе о том, что могут представлять собой "основные" активы (пункт 53). Мнение в пользу его включения заключалось в том, что в результате ликвидации может больше не быть места, в котором осуществляется центральное управление должника, и полезным указанием может стать место нахождения его основных активов. Рабочая группа в целом не поддерживает исключение этого фактора, и он заключен в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения.

123G. Нередко все эти факторы будут указывать на одну правовую систему в качестве центра основных интересов. Однако в ряде случаев эти факторы могут вступать друг с другом в противоречие, что потребует более тщательного изучения фактических обстоятельств. Хотя ни один фактор не может считаться определяющим во всех случаях, каждый из них может быть в большей или меньшей степени подходящим или важным для получения представления о подлинном месте нахождения центра основных интересов должника в свете обстоятельств каждого конкретного дела. Поэтому необходимо провести соответствующее расследование, а суд проанализирует целый ряд факторов, с тем чтобы на объективной основе определить, где именно находится центр основных интересов того или иного конкретного должника. Во всех случаях решение должно приниматься комплексно и быть направленным на установление того, что место осуществления иностранного производства действительно соответствует месту фактического нахождения центра основных интересов должника.

[123I.¹¹ Если приведенные выше факторы не дают готового ответа относительно центра основных интересов должника, можно рассмотреть и ряд других элементов, касающихся предпринимательской деятельности должника. Они могут включать: местонахождение бухгалтерских книг и учетных записей должника; место, где было организовано или санкционировано финансирование или откуда действовала система распоряжения наличными денежными средствами; местонахождение основного банка должника; местонахождение сотрудников; место, в котором разрабатывается коммерческая политика; правовая система, чье право является регулирующим или применимым к основным договорам компании; место, из которого осуществляется управление политикой закупок, персоналом, счетами для платежных операций и компьютерными системами; место, в котором были заключены договоры (о поставках); место, из которого осуществляется реорганизация компании-должника; местонахождение правовой системы, право которой является применимым к большинству споров; место, из которого осуществляется контроль за деятельностью должника или ее регулирование; и местонахождение правовой системы, регулирующей подготовку и ревизию счетов, где и осуществлялась их подготовка и ревизия.]

¹¹ Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа просила Секретариат рассмотреть пункты 123E-I, с тем чтобы выяснить, какие материалы, возможно, целесообразно сохранить. Пункт 123I был пересмотрен с целью включения нового вводного предложения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранять все эти факторы или же их перечень может быть сокращен путем удаления, например, таких факторов, как правовая система, чье право является регулирующим или применимым к основным договорам компании; место, из которого осуществляется реорганизация компании-должника; и местонахождение правовой системы, право которой является применимым к большинству споров. То, что раньше было пунктом 123H, теперь добавлено в конце пункта 123D.

Перемещение центра основных интересов¹² [пункты 123K-M]

123K. Бывали случаи, когда должник перемещал свое место регистрации (или обычное место жительства в случае должника, являющегося физическим лицом) непосредственно перед открытием производства по делу о несостоятельности, а в некоторых случаях даже в период между временем подачи ходатайства о возбуждении дела и временем его фактического открытия. Иногда это преследовало цель предоставить должнику доступ к производству по делу о несостоятельности в случае, например, реорганизации, которое в большей степени отвечает его потребностям, чем это было бы в соответствии с законодательством его бывшей национальной правовой системы, и тогда это может быть охарактеризовано как законное основание для изменения страны регистрации. В таких случаях определение центра основных интересов на основе места регистрации вряд ли вызовет какие-то сомнения у запрашиваемого суда.

123L. В других случаях перемещение места регистрации (или обычного места жительства) можно считать носящим чисто конъюнктурный характер и призванным помешать исполнению законных ожиданий кредиторов и третьих сторон или предпринятым в результате использования посвященных лиц или субъективной мотивации. Как правило, всякий раз, когда есть свидетельства перемещения места регистрации непосредственно перед открытием иностранного производства по делу о несостоятельности, запрашиваемому суду, возможно, целесообразно решить, признавать ли такое производство, для более тщательного рассмотрения факторов, указанных в пункте [...] выше, и более широкого учета обстоятельств, в которых находится должник. В частности выполнить требование о том, что у третьих сторон не должно возникать трудностей с определением места нахождения центра основных интересов, может быть сложнее, если перемещение центра основных интересов происходит непосредственно перед открытием производства. Если податель ходатайства ложно утверждает, что центр основных интересов находится в конкретном государстве, запрашиваемый суд может прийти к выводу, что имеет место преднамеренное процессуальное злоупотребление. Типовой закон не запрещает запрашиваемым судам применять внутреннее законодательство или процессуальные нормы в случае любого такого процессуального злоупотребления.

123M. Весьма маловероятно, что должник сможет переместить свое место регистрации (или обычное место жительства) после открытия производства по делу о несостоятельности, так как многие законы о несостоятельности содержат конкретные положения, препятствующие осуществлению таких действий. В любом случае, если это произойдет, это не должно влиять на решение относительно центра основных интересов для целей Типового закона,

¹² Примечание для Рабочей группы. Пункт 123J, касающийся процессуальных злоупотреблений, был перенесен в статью 17 на том основании, что он касается главным образом процессуальных злоупотреблений как основания для отклонения ходатайства о признании, а не только процессуальных злоупотреблений в связи с ЦОИ, в частности в связи с перемещением ЦОИ непосредственно перед открытием производства по делу о несостоятельности. Предыдущий вариант пункта 123K был снят, и во исполнение просьбы Рабочей группы, сделанной на ее сорок первой сессии (A/CN.9/742, пункт 56), были подготовлены новые пункты 123K-L.

поскольку время, на котором основывается такое определение, - это дата открытия иностранного производства (см. пункты 128А-С ниже).

Статья 17. Решение о признании иностранного производства [пункты 124-124С, 126-128С, 123J, 125, 129-132]

Пункт 1 [пункты 124-124С]

124В. Изменить первое предложение следующим образом: "При принятии решения о признании запрашиваемый суд может должным образом учесть любые решения и постановления, вынесенные судом, открывающим производство, и любые [доказательства] [информацию]¹³, которые могут быть представлены этому суду."

124С. Изменить первое предложение следующим образом: "Соответственно, признание иностранного производства будет облегчено, если суд, открывающий производство, упомянет в своем постановлении любые [доказательства] [информацию], которые будут упрощать вынесение запрашиваемым судом определения о том, что производство является иностранным производством по смыслу статьи 2."

Пункт 2 [пункты 126-128]

Сроки принятия решения относительно ЦОИ [пункты 128А-128С]

128А. В первой строке заменить слова "срок, когда нужно принимать решение," на слова "соответствующий срок для принятия решения".

128С. Изменить первое предложение следующим образом: "Что касается времени, на основании которого следует решать вопрос о месте нахождения центра основных интересов должника, то с учетом доказательств, необходимых для подкрепления ходатайства о признании в соответствии со статьей 15, и приемлемости решения о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя подходящим временем является дата начала этого производства¹⁴." Снять нынешнее второе предложение и вставить следующий текст: "Такой подход согласуется с определением даты принятия согласно Правилам ЕС решения относительно места нахождения центра основных интересов в целях открытия производства по делу о несостоятельности."

¹³ Примечание для Рабочей группы. В связи с пунктом 122В Рабочая группа решила сделать ссылку на включение в постановления суда, открывающего производство, только "информации". Она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в пунктах 124В и С также делать ссылку на включение только "информации".

¹⁴ Согласно некоторым законам о несостоятельности, последствия открытия производства наступают с момента подачи ходатайства о его открытии или же момент подачи ходатайства становится датой открытия производства в силу его автоматического открытия. В обоих случаях целесообразно указать дату открытия производства для целей определения ЦОИ, поскольку в Типовом законе говорится только о существующем иностранном производстве и времени его открытия.

Процессуальные злоупотребления [пункт 123J]¹⁵

123J. Один из вопросов, которые возникают при рассмотрении ходатайства о признании, заключается в том, следует ли предоставлять суду возможность отклонить ходатайство на основании факта процессуальных злоупотреблений. В самом Типовом законе ЮНСИТРАЛ ничто не указывает на то, что такие внешние обстоятельства, как процессуальные злоупотребления, следует принимать во внимание при рассмотрении ходатайства о признании. В Типовом законе предусматривается, что решение в отношении ходатайства принимается на основе конкретных критериев, закрепленных в определениях понятий "иностранное производство", "основное иностранное производство" и "неосновное иностранное производство". Поскольку установление факта процессуальных злоупотреблений регулируется нормами внутреннего законодательства или процессуальными нормами, положения Типового закона не создают явных препятствий для применения запрашиваемыми судами внутреннего законодательства или процессуальных норм в целях реагирования на презюмируемое процессуальное злоупотребление. В то же время необходимо учитывать более широкие цели Типового закона, а именно содействие развитию международного сотрудничества как средства достижения максимальных результатов для всех заинтересованных сторон, как это указано в статье 1, а также международное происхождение Типового закона и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении, о чем говорится в статье 8. Суды, рассматривающие вопрос о применении внутреннего законодательства и процессуальных норм, возможно, примут также во внимание тот факт, что исключения на основании публичного порядка, о чем говорится в статье 6 (см. пункты 86-89 выше) должны иметь узкое толкование и использоваться только тогда, когда принятие мер в соответствии с Типовым законом будет явно противоречить публичному порядку данного государства. Как правило, статья 6 должна редко служить основанием для отклонения ходатайства о признании, хотя она и может быть основанием для ограничения характера предоставляемой судебной помощи.

Пункт 3 [пункт 125]

125. В середине второго предложения снять слова "и суд должен на практике быть в состоянии завершить процесс признания в течение такого короткого периода времени".

Пункт 4 [пункты 129-131]

130. В конце первого предложения добавить слова "или если условия назначения иностранного представителя изменились или его назначение было прекращено".

131. В первом предложении снять слова "согласно национальному законодательству".

¹⁵ Примечание для Рабочей группы. Пункт 123J, который ранее был расположен в примечаниях, относящихся к статье 16, был перенесен в статью 17 на том основании, что процессуальные злоупотребления не ограничиваются вопросом определения центра основных интересов и могут быть связаны с решением о признании в более общем плане.

Уведомление о решении признать иностранное производство [пункт 132]

Статья 18. Последующая информация

Подпункт (а) [пункт 133]

133. Изменить четвертое и пятое предложения следующим образом: "В подпункте (а) учитывается то обстоятельство, что технические изменения в статусе производства или условиях назначения иностранного представителя являются частыми, но что только некоторые из этих изменений таковы, что они могут затрагивать решение о предоставлении помощи или решение о признании производства; поэтому данное положение требует информировать только о "существенных" изменениях. Особое значение имеет тот факт, что суд скорее всего будет заинтересован в постоянном получении такой информации, когда его решение о признании касается иностранного "временного производства" или когда иностранный представитель был "назначен на временной основе" (см. подпункты (а) и (d) статьи 2).

Подпункт (b) [пункт 134]

134. В третьем предложении заменить слова "существованием производства" на слово "производством" и снять слово "было".

Статья 19. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после подачи ходатайства о признании иностранного производства

Пункт 1 [пункты 135-137]

135. Снять слово "которая" перед словами "может быть предоставлена только после признания".

136. В английском тексте в конце пункта заменить слова "more power" на слово "power".

137. В первом предложении снять слово "еще".

Пункт 2 [пункт 138]

138. Изменить второе предложение следующим образом: "Пункт 2 является подходящим местом, в которое принимающее Типовой закон государство должно включить норму, касающуюся такого уведомления."

Пункт 3 [пункт 139]

139. В первом предложении заменить слова "такая помощь" перед словом "прекращается" на слово "она".

Пункт 4 [пункт 140]

140. Изменить середину первого предложения в английском тексте следующим образом: "if a foreign main proceeding is pending".

Статья 20. Последствия признания основного иностранного производства [вводная часть, пункты 141-147]

144. В первом предложении снять слово "также".

145. Изменить предпоследнее предложение следующим образом: "Например, если арбитраж не ведется ни в принимающем Типовой закон государстве, ни в государстве основного производства, может быть затруднительным обеспечить приостановление арбитражного разбирательства." В последнем предложении заменить слова "нормативных положений" на слово "законодательства".

146. В первом предложении снять слово "также" перед словами "обеспечительные меры".

Пункт 2 [пункты 148-150]

149. Изменить четвертое предложение следующим образом: "Если судам предоставить такие полномочия, то будет в порядке вещей, что некоторые правовые системы потребуют конкретно указать основания, на которых суд может изменить или прекратить обязательные последствия признания согласно пункту 1 статьи 20."

Пункт 3 [пункты 151-152]

151. В первом предложении добавить слово "применения" перед словами "подпункта (а) пункта 1 статьи 20".

152. Изменить второе предложение следующим образом: "Однако в таких государствах пункт 3 может все же быть полезным, поскольку вопрос прекращения течения срока давности может, согласно правилам, касающимся коллизии норм права, регулироваться законом иного государства, чем принимающее Типовой закон государство; кроме того, этот пункт будет полезным в качестве гарантии для иностранных истцов, исключающей причинение ущерба их требованиям в государстве, принимающем Типовой закон."

Пункт 4 [пункт 153]

153. В первом предложении снять слова " всего лишь".

Статья 21. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства [вводная часть, пункты 154-156]

154. Изменить середину третьего предложения следующим образом: "являются типичными видами судебной помощи, которая наиболее часто предоставляется в ходе производств по делам о несостоятельности".

156. Изменить завершающую фразу следующим образом: "обусловить предоставляемую помощь любыми условиями, которые он сочтет целесообразными".

Пункт 2 [пункт 157]

Пункт 3 [пункты 158-160]

158. В предпоследнем предложении добавить слово "неосновным" перед словом "производством", а в последнем предложении заменить слово "предупредить" на слово "уведомить".

160. Изменить начальные слова в английском тексте следующим образом: "The idea underlying article 21, paragraph 3, is also reflected in article 19".

Статья 22. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц [пункты 161-164]

162. Изменить заключительные слова в первом предложении следующим образом: "статьям 19 и 21". Во втором предложении заменить слово "лучше" на слова "соответствующим образом".

163. В последнем предложении заменить слова "такое определение" на слова "соответствующий текст", а после слова "дискриминации" вставить слова "в отношении".

164. В первом предложении заменить слова "ознакомить ... с тем" на слова "уведомить ... о том".

Статья 23. Меры, направленные на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам [пункты 165-166, 166А, 167]

165. В последнем предложении снять слово "Процессуальная" и добавить перекрестную ссылку на примечание к пункту 98.

166. В первом предложении после слова "правоспособностью" добавить ссылку на примечание к пункту 98. Изменить второе предложение следующим образом: "Это положение сформулировано узко, поскольку оно как не создает какого-либо материального права в отношении таких мер, так и не предусматривает какого-либо решения по коллизии правовых норм; в Типовом законе не затрагивается право иностранного представителя подавать соответствующие иски в принимающем Типовой закон государстве в соответствии с законодательством государства, в котором осуществляется иностранное производство." В третьем предложении заменить слова "этого положения" на слова "статьи 17".

167. В первом предложении снять слово "процессуальной" и добавить перекрестную ссылку на примечание к пункту 98.

Статья 24. Вступление иностранного представителя в производство в настоящем государстве [пункты 168-172]

170. В первом предложении снять слово "процессуальной" и добавить перекрестную ссылку на примечание к пункту 98.

ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ [пункты 38-39, 173-178]

Статья 25. Сотрудничество и непосредственные сношения между судом настоящего государства и иностранными судами или иностранными представителями [пункт 179]

Статья 26. Сотрудничество и непосредственные сношения между [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] и иностранными судами или иностранными представителями [пункт 180]

Статья 27. Формы сотрудничества [пункты 181-183А]

183. В первом предложении заменить слово "возможность" на слово "право".

183А. В конце пункта вставить перекрестную ссылку на Практическое руководство по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности.

ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

Статья 28. Возбуждение производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] после признания основного иностранного производства [пункты 184-187]

185. В четвертом предложении английского текста заменить слова "opted for" на слово "chosen".

187А. Если в соответствии с законодательством принимающего Типовой закон государства для возбуждения производства по делу о несостоятельности должник должен быть несостоятельным, в Типовом законе устанавливается опровержимая презумпция, что для этих целей признание основного иностранного производства является надлежащим доказательством несостоятельности должника (статья 31) (см. пункты 194-197).

Статья 29. Координация производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] и иностранного производства [пункты 188-191]

Статья 30. Координация нескольких иностранных производств [пункты 192-193]

Статья 31. Презумпция несостоятельности, основывающаяся на признании основного иностранного производства [пункты 194-197]

Статья 32. Правило, касающееся выплат в рамках параллельных производств [пункты 198-200]

VI. ПОМОЩЬ СО СТОРОНЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ [пункты 201-202]

В. Информация о толковании законодательства, основывающегося на Типовом законе

201. Изменить адреса электронной почты и домашней страницы в сети Интернет следующим образом: адрес электронной почты: uncitral@uncitral.org; адрес домашней страницы в сети Интернет: www.uncitral.org.

202. Изменить первое и второе предложения следующим образом: Типовой закон включен в информационную систему "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), которая используется для сбора и распространения информации о прецедентном праве по конвенциям и типовым законам, разработанным ЮНСИТРАЛ. Цель этой системы состоит в содействии распространению в международных масштабах информации об этих правовых текстах и в обеспечении их единообразного толкования и применения.
